

高雄

畫刊

中華民國84年3月第16卷第3期(亞運特刊)
VOL.16 NO.3 MARCH 1995
KAOHSIUNG PICTORIAL



ASIAN GAMES KAOHSIUNG

2002



高雄畫刊

發行人：趙義弘 執行編輯：劉顯惠
社長：和國柄 美術編輯：李琦懿
副社長：朱文明 專任攝影：黃東生
總編輯：楊景旭 發行：傅瑞凰
出版者：高雄市政府新聞處
地址：高雄市802四維三路2號
電話：(07) 3368333轉2685
承印者：美育彩色印刷廠股份有限公司
地址：高雄市三民區中華二路170號
電話：(07) 3112195~9
傳真：(07) 3112734

亞運特刊編輯小組

總編輯：王清波

執行編輯：黃孝棧

編輯組：劉永元

陳江富

曾惠琦

圖片提供：孫寶岳

李山明

電腦繪圖：聖設計

陳孝良

李郁芬

徐文通

何得福

駿逸

吳百祿

吳國華

董青藍


潘瑞琮

周玉霜

姜麗娟

吳百祿

詹金翰



中華民國84年3月第16卷第3期(亞運特刊)

VOL.16 NO.3 March 1995

目錄

- 2 市長的話
- 3 我們的主題
- 4 我們的訴求
- 5 我們主辦亞運的項目
- 5 亞運村(選手村)的規劃
- 7 高雄市申辦二〇〇二年亞運
赴泰國、科威特等西亞國家訪問紀要
- 18 飛躍中的港都——高雄
- 20 美術高雄
- 22 美麗的都市
- 24 民俗文化巡禮
- 26 懷古幽情話舊城
- 28 引導光明的慈母
- 30 高雄市中心街道圖
- 32 高雄地區觀光旅遊指南

CONTENTS

- 2 WORDS FROM MAYOR
- 3 OUR THEME
- 4 OUR APPEAL
- 5 OUR PROPOSED SPORTS ITEMS OF THE ASIAN GAMES
- 5 OUR PLAN FOR THE ATHLETES VILLAGE
- 7 BIDDING TO HOST THE 2002 ASIAN GAMES IN KAOHSIUNG
EXTRACT OF VISITING TAILAND AND THE WEST-ASIAN
COUNTRIES AS KUWAIT ETC.
- 18 THE DEVELOPING HARBOR CITY —— KAOHSIUNG
- 20 FINE ART IN KAOHSIUNG ——
KAOSHIUNG MUSEUM OF FINE ARTS
- 22 KAOHSIUNG ——
THE BEAUTIFUL GREEN AND FLOWERY CITY
- 24 CULTURAL & FOLKLORE JOURNEY
- 26 ON THE ANCIENT CITY
- 28 THE AFFECTIONATE MOTHER —— CHI HOU LIGHTHOUSE
- 30 KAOHSIUNG CITY MAP
- 32 SCENIC GUIDE OF KAOHSIUNG CITY

中華民國行政院新聞局
出版事業登記證局版
台誌字第二二六六號
中華郵政台字第4442
第一類新聞紙

第十四屆亞運在高雄

《市長的話》

高雄市獲得中華台北奧會推薦，代表我國申辦二〇〇二年亞運會，本人深感無限光榮。

高雄是舉世聞名的港都，氣候溫和，風景秀麗，並且擁有熱情善良的民衆。爲了配合二〇〇二年亞運，我們已有妥善的規劃。預定舉辦比賽種類共有三十六種，除提供各國選手最舒適的比賽環境締造佳績外，將力求讓各國貴賓賓至如歸。高雄市願以最大的熱忱與信心，主辦二十一世紀第一次亞洲運動會。

我們希望亞運能在不同的國家及城市輪流舉辦；我們也願意全力爭取二〇〇二年亞運在高雄，並做好盡善盡美的籌備工作。謹代表高雄市全體市民竭誠歡迎各國嘉賓，二〇〇二年亞運會蒞臨高雄。

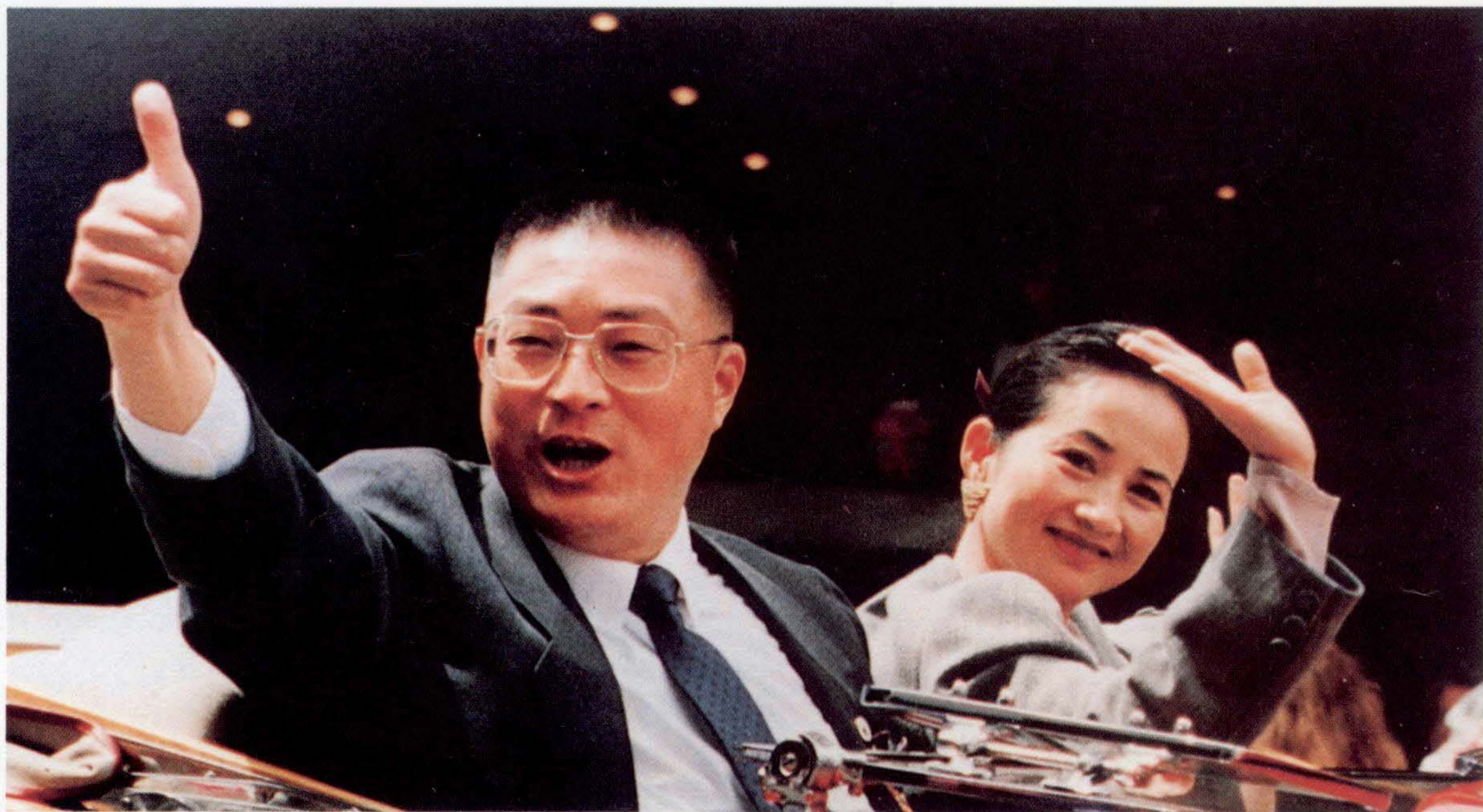
The 14th Asian Games In Kaohsiung

WORDS FROM MAYOR

It is indeed my great honor and pleasure that Kaohsiung was recommended by the Chinese Taipei Olympic Council to bid to host the 2002 Asian Games.

Kaohsiung is a renowned port city with mild climate, Beautiful scenery, hospitable and friendly people. We are well organized for the Asian Games and 36 competition items will be held. We will not only provide the most comfortable environment for athletes to create records but all distinguished guests can also rest assured with warmth and hospitality during their stay in Kaohsiung. Kaohsiung is going to present the first successful Asian Games in the 21st century with determination and confidence.

It is our wish that every country and city will have the opportunity to host the Asian Games. We are willing and fully prepared to host the 2002 Asian Games in Kaohsiung. On behalf of our 1.4 million citizens in Kaohsiung, I would like to extend our sincerest welcome for you to Visit Kaohsiung for the auspicious occasion of 2002 Asian Games.



▲吳市長對爭取亞運在高雄舉行深具信心。

Mayor Wu has much confidence in obtaining the host right of Asian Games 2002 in Kaohsiung Taiwan.



▲健康、活潑的兒童是國家未來的棟樑。

Children being healthy and bright are the main beam for a nation growth.

《我們的主題》

陽光·友誼·熱情

Sunshine, Friendship And Passion

高雄／陽光——陽光燦爛
處處洋溢著明亮、健康、美麗和清新

高雄／友誼——友誼真誠
時時展現著純真、自然、歡笑和溫馨

高雄／熱情——熱情豪邁
人人流露著親切、關懷、歡迎和喜悅

Our Theme:

Sunshine : Kaohsiung—a city with brilliant sunshine

Everywhere reveals brightness, vitality, beauty and refreshment.

Friendship: Kaohsiung—a city with sincere friendship

Every body presents purity, nature, warmth and merriment.

Passion : Kaohsiung—a city with boundless passion and enthusiasm

Everyone expresses great kindness, concern, welcome and enjoyment.

《我們的訴求》—輪流舉辦

「中華台北」為亞洲奧會的會員國，積極參與國際體育事務是所有會員國的義務及權利。目前亞奧會四十三個會員國中，僅有少數幾個會員國已主辦過亞洲性的運動會，若少數會員國一再主辦，將忽略大多數會員國申請主辦的權利。故我們以「亞運能在不同國家及城市輪流舉辦」為訴求，呼籲所有會員國支持我們主辦二〇〇二年亞運。目前已籌組亞運訪問團包括：西亞一、二團、東南亞一、二、三團、中亞團、南亞團、東北亞一、二團等九團，分別由吳市長敦義、黃副市長俊英、林副市長中森、張主席豐緒、何副秘書長東波、王局長清波、張局長繁、黃秘書長麟翔、張秘書長至滿等領隊前往亞奧會會員國積極地展開拜會活動，期能了解台灣的美麗與進步，高雄市的可愛與海闊天空。



Our Appeal : **Every city has the to host the** **opportunity Asian Games** **In turn**

As Chinese Taipei is one of the members of the Olympic Council of Asia, we are obliged and rightful to actively participate in the international sports event. Among the 43 members of the OCA, there are merely a few members who have hosted the Asian sports events. If the minority is granted the privilege again, the right of the majority of members would be ignored. Thus, we hope that every country and city will have the opportunity to host the Asian Games in turn and appeal for all members' support in our bidding to host the 2002 Asian Games.

Kaohsiung has organized nine delegations, respectively led by Mayor Wu Den-yih, Deputy Mayor Huang Jun-ying, Mr. Chang Feng-shu, deputy Mayor Lin Join-Sane, Chairman of the Chinese Taipei Olympic Committee (CTOC), Deputy Secretary General Ho Tung-po, Director Wang Ching-po, Director Chang Fan, Secretary General Huang Lin-hsiang and Mr. Chang Chiman, Secretary General of the CTOC, to tour the member countries of the OCA and call for support. We hope that our visits would further enhance the understanding of the prosperity of our country and the beauty of Kaohsiung.

◀高雄市民萬人簽名支持亞運在高雄舉行。

Thousands of Kaohsiung citizens set their hands to support hosting Asian Games Kaohsiung 2002.

《我們主辦亞運的項目》

我們除廣島亞運已舉辦之種類外，將增加及強調的種類有藤球、卡巴迪、摔角、溜冰（輪式）、健力等，以均衡發展亞洲各國民族性體育的特色；如藤球、卡巴迪為東南亞國家、摔角為蒙古、溜冰為熱帶國家發展特色的體育項目，均列入我們主辦亞運項目。

《亞運村（選手村）的規劃》 — 多功能、現代化

亞運會參賽選手、隊職員、裁判預估合計約一萬人。為提供最佳之服務，高雄市將提供土地十公頃，興建可住四至六人為一戶之國宅式選手村，於亞運會期間，提供選手及隊職員住宿。



▲ 規劃完善的亞運選手村。

Asian Games Athlete's Village equipped with complete planning.



▲亞運選手村鳥瞰。
Athlete's Village overlooks.

Our proposed sports items of the Asian Games:

Kaohsiung will not only have the sports items included in the Hiroshima Asian Games, but also add items like Sepak Takraw, Kabaddi, Wrestling, Roller Skating, Power Lifting and etc. to balance the development of national sports in the Asian countries. We include the additional items as Takraw and Kabaddi are the particular sports from the Southeastern Asian countries; Wrestling is from Mongolia; Roller Skating is from the tropical countries.

Our Plan for the Athlete Village: Multi-purpose and Modernization

The number of athletes, crew members and referees is estimated at 10,000 people. To provide the best service, Kaohsiung will offer the land of ten hectares for the construction of the Athlete Village, with four to six people in each unit, for the accommodation of athletes and crew members during the Asian Games.

高雄市申辦2002年亞運

赴泰國、科威特等西亞國家訪問記要

圖·文 吳百祿



▲吳市長率團訪問亞奧會總部。

Mayor Wu Den-yhi, visit Olympic Council of Asian General Assembly with delegation group.

自從民國八十三年十二月二十一日行政院協助爭取二〇〇二年亞運輔導小組正式確認由本（高雄）市代表我國爭取二〇〇二年亞運主辦權以來，南台灣各界再度展現對舉辦大型體育活動的熱愛及支持，本府深感重責大任，為期有效掌握時效，爰與中華奧林匹克委員會及高雄縣、屏東縣、台南縣市等共同籌組申辦亞運親善訪問團，分別前往亞洲各國拜會，俾爭取亞洲各國政府、奧會及全體人民的友誼和支持。

申辦亞運親善訪問團依亞洲各國的地理位置，使用語言等共計分成八團，其中赴泰國、科威特等西亞國家的一團備受矚目，該團的訪問人員包含中華奧林匹克委員會張主席豐緒、高雄市吳市長敦義伉儷、高雄市議會陳議員漢昇、高雄縣余縣長政憲、高雄市政府教育局黃副局長孝棧及民間代表鄭清水先生、黃進典先生等共計十四人，訪問時間自八十四年二月五日至二月十九日，訪問國家包含泰國、科威特、巴林、阿拉伯聯合大公國、約旦及卡達等六個國家，茲就訪問過程記要如后：

BIDING TO HOST THE 2002 ASIAN IN KAOHSIUNG EXTRACT OF VISITING TAILAND AND THE WEST-ASIAN COUNTRIES AS KUWAIT ETC.

Since December 21th, 1994, the assistant team of the Executive Yuan for application to host the Asian Games 2002 officially confirmed Kaohsiung City as the representative of our country, the public figures from various circles in South Taiwan, again, have presented their support and ardor for holding grand sports activities. The government did realize the importance of this chore. In order to seize the opportunity without wasting time, we drew up a good will delegation for hosting the Asian Game with the Chinese Taipei Olympic Council (CTOC), Kaohsiung County, Pintong County and Tainan County and City and respectively left for Countries in Asia to pay a courtesy call and to win the friendship and support of their governments, the Olympic Council of Asia (OCA) and the whole people.

According to the geographical location and languages, the delegations were divided into eight groups. Among them, the group bounding for Tailand and the West-asian Countries as Kuwait etc. was of the most attention. Fourteen members in all were composed of the group as Feng-shu Chang, president of CTOC, Wu Den-yih, Mayor of Kaohsiung and Wu's wife, Chen Han-shen, Kaohsiung City Councilor, Yu Cheng-hsien, Kaohsiung County Commissioner, Huang Hsiao-yan, vice director of the Department of Education of Kaohsiung city, Mr. Chen Ching-shui and Huang Chin-ten, both the public representatives. From February 5th to 19th was the visiting time. The delegation planned to visit on this trip as Thailand, Kuwait, Bahrain, the United Arab Emirates, Jordan and Qatar. Hereby is the visiting procedure:

▼ 泰國奧會與我方訪問團成員合影。

Picture taking of Thailand Council and delegation group of 2002 Asian Games in Kaohsiung Bidding Committee.



〈訪問記要一〉

時間：二月五日至二月六日

地點：泰國

訪問團的第一站是泰國，抵達泰國曼谷時，已約中午時分，泰方、我駐泰代表處許智偉代表及泰國奧會均熱烈歡迎，當日由泰方安排的一項晚宴中，泰國奧會三位副主席、秘書長及多位重要成員均出席，吳敦義市長在致辭時表示，高雄市基於下列二點，確實有信心辦好二〇〇二年亞運：

(一)中華民國人民天生熱愛運動及結交朋友，願以四海之內皆兄弟的胸懷來接待來自亞洲的各國選手。

(二)中華民國在台灣過去四十多年來的努力，政治民主開放，經濟突飛猛進，這些豐碩的成果，將以辦好亞運會來回饋國際社會。

此外，他並說明在高雄市舉辦亞運會的多項優越條件：如天候良好，交通便捷順暢，民眾熱情以及近年內將有多項重要體育設施陸續完成及興建。

最後，吳市長指出，他與高雄縣余縣長政憲雖分屬不同政黨，但對於爭取主辦二〇〇二年亞運全然不分黨派，團結一致，並強調南台灣五縣市約五〇〇萬民眾爭取亞運主辦權的決心。

2. Visiting Summary

(1) Time: February 5th to February 6th

Place: Thailand

The delegation first left for Thailand. We got to a Bangkok around the noon. The Thailand authorities, Mr. Hsu Chi-wei, chief ROC representative in Thailand and the Thailand Olympic Council (TOC) all gave us a cordial welcome. On that day, the Thailand authorities arranged a banquet. Three vice-presidents of TOC, their secretary general and many of the vital members attended here. Mayor Wu Den-yih delivered a speech and indicated that due to the following two points, Kaohsiung City had great confidence in hosting the Asian Game 2002:

a. People of the ROC had an innate love of sporting and making friends. We would treat athletes from all countries in Asia with the stamina as the Chinese saying, all are brothers within the four seas.

b. For more than four decade's endeavor, we had the open democracy, and leaping and bounding economy. With these splendid fruits, we would host a perfect Asian Game as the feedback to the international societies.

In addition, he explained many preponderant conditions for Kaohsiung to host the Asian Game such as: comfortable climate, swift and smooth transit, cordiality of the public and many important sporting facilities being finished or starting to be set up in succession.

At last, Mayor Wu indicated, though Commissioner Yu of Kaohsiung County and he belonged to different parties, they held together despiting parties for winning the hosting right. Mayor Wu stressed further that five million people of the five cities and counties in South Taiwan had the great resolution for winning the hosting right.



▲參觀科威特運動場。
Visited Kuwait stadium.

〈訪問記要二〉

時間：二月七日至二月十日

地點：科威特

當(七)日下午約三時，高雄市吳敦義市長及中華奧會張豐緒主席、高雄縣余政憲縣長等一行前往亞洲奧林匹克委員會總部，親自將高雄市爭取主辦二〇〇二年亞運會之報名表、報名費，當面交給亞奧會主席，完成我國爭取主辦二〇〇二年亞運會主辦權的報名手續。

吳市長告訴亞奧會主席阿罕默德親王：高雄市具備優良氣候及地理位置，且交通便捷，民衆熱情，是主辦亞運會最適合的城市，目前已積極準備和籌劃，相信二〇〇二年亞運會若能在高雄市舉行，必定會非常圓滿成力。

阿罕默德親王對他於民國八十一年四月親臨高雄市參加八十一年台灣區中等學校運動會印象深刻，他同意吳市長的說法，認為高雄市不但具備舉辦亞運的天候、交通等先天條件，且民衆熱情並團結一致，是舉辦亞運會的好城市。

科國於二月八日安排我代表團拜訪該國社會福利暨勞工部部長（該部轄有青年體育署）並參觀科威特頗引以自豪的海水淡化廠。

二月九日科方安排我亞運訪問團參觀一所私人博物館及科國一九九一年元月二十日，在伊拉克揮軍入侵並佔領科國期間，科國地下反抗軍因

抗暴慘遭伊軍殺害的一所民宅，吳市長參觀後，於外賓留言簿上寫著：「謹向科威特在波灣戰爭中死傷的烈士致敬」等字。二月十日參觀科國的體育館，並隨後搭機前往巴林。

(2) Time: February 7th to 10th

Place: Kuwait

Around three p.m. that day (Feb. 7th), Mayor Mr. Feng-shu Chang (president of CTOC), commissioner Yu and their parties were bound for Council of Asia General Assembly. In person, they turned in the enrolling form and charge for applying the hosting right to the president of OCA and completed the enrolling procedure for requesting the right to host the Asian Games 2002.

Mayor Wu told H.R.H. Sheikh Ahmad Al-Saban Al-Sabah, President, of OCA, that Kaohsiung City possessed delightful climate and good geographical position, swift and easy transmit, ardent people and was surely the most appropriate city for Asian Games. At present, Kaohsiung had started to prepare and arrange and was sure to host a successful and gratifying Asian Games in 2002 if the Games were to be held in Kaohsiung.

H.R.H. Sheikh Ahmad Al-sabah said that he was impressed profoundly when he in person attended the secondary school athletic meeting in Taiwan area. He agreed to Mayor Wu that Kaohsiung not only possessed the in-herent conditions as climate and traffics for hosting Asian Game but also had congenial and united people and was a good city for hosting the Asian Games.

On February 8th, Kuwait arranged the delegation to visit their minister of the Department of Social-Welfare-Labor-Affair. Also we called on the plant for desalinizing sea water which the Kuwait quite took pride in.



▲本市申辦二〇〇二年亞運訪問團向亞奧會總部完成報名後與阿罕默德親王合影。

Our delegation group completed the enrolling procedure for requesting the right to host the Asian Games 2002 in Olympic Council of Asia General Assembly and took picture with H.R.H Sheik Ahmad Al-Fahad Al-Sabah, President of OCA.

February 9th, we were arranged to visit a private museum and a private house in which the Kuwait underground rebel army were cruelly murdered by Iraq for

their defying Iraq tyranny on January 20, 1991, during the time that Kuwait was occupied and invaded by Iraq. After the visiting, Mayor Wu put down words on the book for foreign guest as; "Bona fide salute to the dead and the injured martyrs during the Persian Gulf War". On February 10th, we visited the gymnasium and immediately afterward left for Bahrain by air.



▲市長拜會巴林奧會。

Mayor, Wu Den-yhi, visited the Bahrain Olympic council.

《訪問記要三》

時間：二月十一日至二月十二日

地點：巴林

於巴林展開拜會活動之時，吳市長一早再度電詢市府處理本市旗津區鎮海新村海軍眷區的火災善後救助情形，並指示在出國期間代理市政業務的黃俊英副市長與林中森副市長儘速發放急難救助金給受災戶。此外，隨行的陳漢昇議員亦關心此次救災賑災情形，多次以國際電話請其夫人配合市府進行救災，並協助受災戶申請急難救助金之補助。

在二天的拜會行程中，巴林的阿拉伯文及英文報紙均以顯著的篇幅刊載，其中巴林奧會官員相當關切本市若爭取到二〇〇二年亞運主辦權，

應及早做好交通運輸系統，俾於亞運會期間有效疏散臨時增加之數萬名來自各國的選手及觀眾，他們並指出去（1994）年廣島亞運期間，交通擁擠，諸多不便，記憶猶新，希高雄市不要重蹈覆轍。

針對此點，張主席與吳市長均向巴林奧會保證，高雄市若能爭取到二〇〇二年亞運主辦權，此種情況將不會重演，他們並以圖表說明高雄市計畫興建的選手村與幾個主要比賽場地的位置及距離，並確信高雄市若能主辦亞運，所有參賽選手、裁判及觀眾都將享受到天時、地利及人和的優越條件。



▲考察阿拉伯聯合大公國高爾夫球場。
Visit United Arab Emirates' golf courts.

(3) Time : February 11th to 12th.

Place : Bahrain

While paying the formal call in Bahrain, Mayor Wu in the early morning inquired once more the city government the handling and relief after the conflagration in the military dependents' village in Chen Hai New Villiage of Chi-chin District. He also-informed the deputy mayor, Huand Chun-ying and vice-mayor, Lin Chong-sen to dispense as soon as possible the emergency relief funds to the victims. Besides, one of the suites, Councilor Chen Han-shen also was apprehensive of the condition for relieving the afflicted victims of this disaster. Many times, he made international calls and asked his wife to cooperate with the city government for carrying out the relief and helping the victims apply the subsidies for emergency.

During two days' route, newspaper of Bahrain had published our trip with eminent pages in Arabian and English. Officials of Bahrain Olympic Council showed deep concern and suggested that if

Kaohsiung won the hosting right, good transportation and communication system should be prepared as soon as possible to evacuate the expected ten thousands of athletes and audience from Asia during the Asian Games. They also indicated that their memory was still fresh about the crowded traffic and numerous inconvenience during the OCA in Hiroshima (Japan, 1994) and expected that Kaohsiung could avoid the same mistake.

In light of this standpoint, Mr. Chang and Mayor Wu both gave the promises to Bahrain Olympic Council that it would not happen anew if Kaohsiung really got the right. Also, they explain by diagrams and tables several of the athlete villages that Kaohsiung City planned to establish and location and distance of several sites and made sure that if Kaohsiung got the right, all of the participative athletes, referees and audience would enjoy themselves the prominent conditions of good climate, vantage ground and popular support.

〈訪問記要四〉

時間：二月十三日至二月十四日

地點：阿拉伯聯合大公國

訪問團於十三日晚拜會阿拉伯聯合大公國奧林匹克委員會，會中張主席及吳市長稱讚杜拜是一個欣欣向榮，充滿朝氣的現代化都市，並以杜拜市的街道規劃為例，說明杜拜市的街道均規劃在六十米以上，甚至有一條大道寬度超過一百米，充分顯示聯合大公國的領袖具有宏遠的眼光及卓越的才華。

吳市長更進一步向大公國的奧會主席表示：基於大公國這種寬廣的胸襟氣度，希望給予全力申辦二〇〇二年亞運的高雄市全力支持，因為高雄市的對手釜山，雖以韓國曾主辦過奧運、亞運的經驗自豪，但是亞奧會的宗旨在於推展全民體育，應該給予亞洲其他國家的城市有主辦亞運及推廣體育活動的機會。

訪問團拜會結束後，在該國體育官員的陪同下，觀賞了一場精彩的籃球比賽，直至當晚十二時完成該國訪問任務。

(4) Time: February 13th to 14th

Place: the United Arab Emirates

The delegation paid a visit to the Olympic Council of the United Arab Emirates on the evening of 13th. Mr. Chang and Mayor Wu extolled that Dubai was a prosperous modern city imbued with vitality and vigour. Also, they praised the far and wide foresight and outstanding talent of the leader by taking the example of the street regulation in Dubai City which streets were regulated as of the width of more than 60m and even one of the streets was of more than one hundred metre.

Furthermore, Mayor Wu told the president of their Olympic Council that he hoped that the country, by their spacious spirit, could support with might and gave all-out support to Kaohsiung and that though Pusan in Korea, rival of Kaohsiung,



▲市長拜會阿拉伯聯合大公國奧會。

Mayor, Wu Den-Yhi, visited the United Arab Emirates Olympic Council.

had once hosted the Olympic Game in the world and in Asia and was quite proud of these experiences; however, as the principle of the Asian Olympic Game was to promote and expedite sport for the whole people, so, other towns and cities in Asia should deserve the opportunity for hosting the game and for spreading sports.

After finishing the whole visit, with the accompany of their sporting officials, the delegation went to see a brilliant basketball invitational game and completed the visiting duty at twelve that night.



▲參觀約旦體育園區。
Visited Jordon Gymnasium Areas.

《訪問記要五》

時間：二月十四日至二月十八日

地點：約旦及卡達

訪問團結束在杜拜的訪問後，於十四日上午約十時搭機抵達約旦的首都安曼，當日下午二時隨即參加二國奧會工作會議，吳市長在會中向約旦奧會充分說明我國申辦二〇〇二年亞運的決心及充分的準備，並就高雄市目前的現況及未來發展作一簡報。

吳市長更進一步說明，約旦國王胡笙曾應邀訪華，當時我國新聞媒體大幅報導這位阿拉伯國家友邦元首的英姿，時隔多年，此幕印象，記憶猶新，而約旦在胡笙國王的卓越領導下，化解與以色列之間的緊張，保持國家安全，社會安定，經濟繁榮，使整個國家穩步邁進，且具有光明的遠景，他希望基於中約兩國長久以來的深厚友誼，期盼能協助我國爭取到二〇〇二年的亞運會主辦權。

二月十五日上午，約旦方面安排我申辦亞運訪問團入皇宮晉見約旦王儲哈山親王。當天晚上，約旦跆拳道協會主席Mr. Essa Al Raymouni更舉行歡迎晚宴，感謝我國與約旦之間保持著密切的跆拳道交流。

吳市長因市政繁忙，於十五日晚先行離開約旦返國，但是訪問團在中華奧林匹克委員會張主席豐緒的帶領下，仍繼續進行拜會活動，十六日上午由我駐約旦劉代表陪同拜會約旦總理謝克（Prime Minister Al Sharif Zeid Bin Shake），當日下午則參觀約旦體育場館。

二月十七日抵達卡達首都朵哈，因適逢阿拉伯國家例假日，並沒有安排拜會活動，只好參觀該國的體育運動場館。二月十八日上午拜會卡達奧會主席及秘書長，張主席豐緒就我國申辦亞運之準備情形向卡達與會人員簡報，頗獲對方之好評。

結論：

歷經十多天的阿拉伯國家訪問活動，我們深深覺得阿拉伯國家人民之友善，感謝泰國、科威特、巴林、阿拉伯聯合大公國、約旦、卡達等國奧會及有關人員給予我們的接待與鼓勵，也因此我們對申辦亞運主辦權，信心備增。當然，中華奧林匹克委員會及外交部的全力協助，外館人員在百忙中亦盡心盡力的為我國申辦亞運奔波辛勞，在此一併誌謝。

(5) Time: February 14-18, 1995

Place: Jordan & Qatar

Upon finishing visit to Dubai, we flew to Amman, capital city of Jordan at about 10:00am on February 14 and shortly at 2:00pm set out for Olympic Work Conference, where Mayor Wu gave an integrated description about how Taiwan has been determined to request the right to host the Asian Games 2002 briefing on Kaohsiung current conditions and her future development.

Mayor Wu furtherly interpreted that Hussen, King of Jordan, had been invited by Taiwan with news pages and pages remarkably covered about the King. That good will event must have called back public's memory, as King Hussen has significantly assured Jordan toward light path by means of his prominent leadership to solve nerves between Israel and Jordan, to sustain national security, social stability and economic flourish, Mr. Wu hoped that Jordan would base on mutual friendship of many years to assist render our country acquisition of the right to host the Asian Games 2002.

In the morning of Feb. 15, Jordan authorities arranged for our delegation group to visit Jordan's crown prince, Hussein. At that night, Chairman of Jordanian Taekwondo Association, Mr. Essa Al Raymouni, held a significant dinner banquet to honor our support on the Taekwondo exchanges between Taiwan and Jordan.

Due to overloading affairs on municipal government, Mr. Wu departed Jordan to go back Taiwan on the night of Feb. 15, while our delegation group led by Chairman of Chinese Taipei Olympic Council (CTOC), Mr. Chang, Feng-Shu, continued visiting appointments. On the 16th morning, our Jordanian ambassador, Mr. Liu, accompanied our delegation group to pay a



▲考察卡達體育館。
Visit Qatar Gymnasiums.

respectful visit to Jordan Prime Minister Al Sharif Zeid Bin Shake; later we also witnessed the Gymnasium in Jordan.

On Feb. 17, we arrived in Doha, capital of Qatar, but only called on her national Gynasium owing to encountering Arabia holidays. On Feb. 18, we were appointed to visit the Chairman and the secretary of Qatar Olympic Council, where our Chairman Chang gave them a brief report on our preparations for hosting Asian Games 2002 and ended up with Qatar's agreeing evaluation.

After visiting Arabian countires for more than 10 days, we deeply sense the hospitality of Arabian people and we feel very grateful for the kind reception and encouragement awarded by Thailand, Kuwaait, Bahrain, the United Arab Emirates, Jordan and Qatar authoratative staff. Therefore, we are more confident in winning the right to host Asian Games 2002. Without doubt, we also feel obliged to concerted efforts of Chinese Taipei Olympic Council and Ministry of R.O.C. (Taiwan) Foreign Affairs, and the ambassador staff as well.

飛躍中的港都 THE DEVELOPING HARBOR CITY—KAOHSIUNG



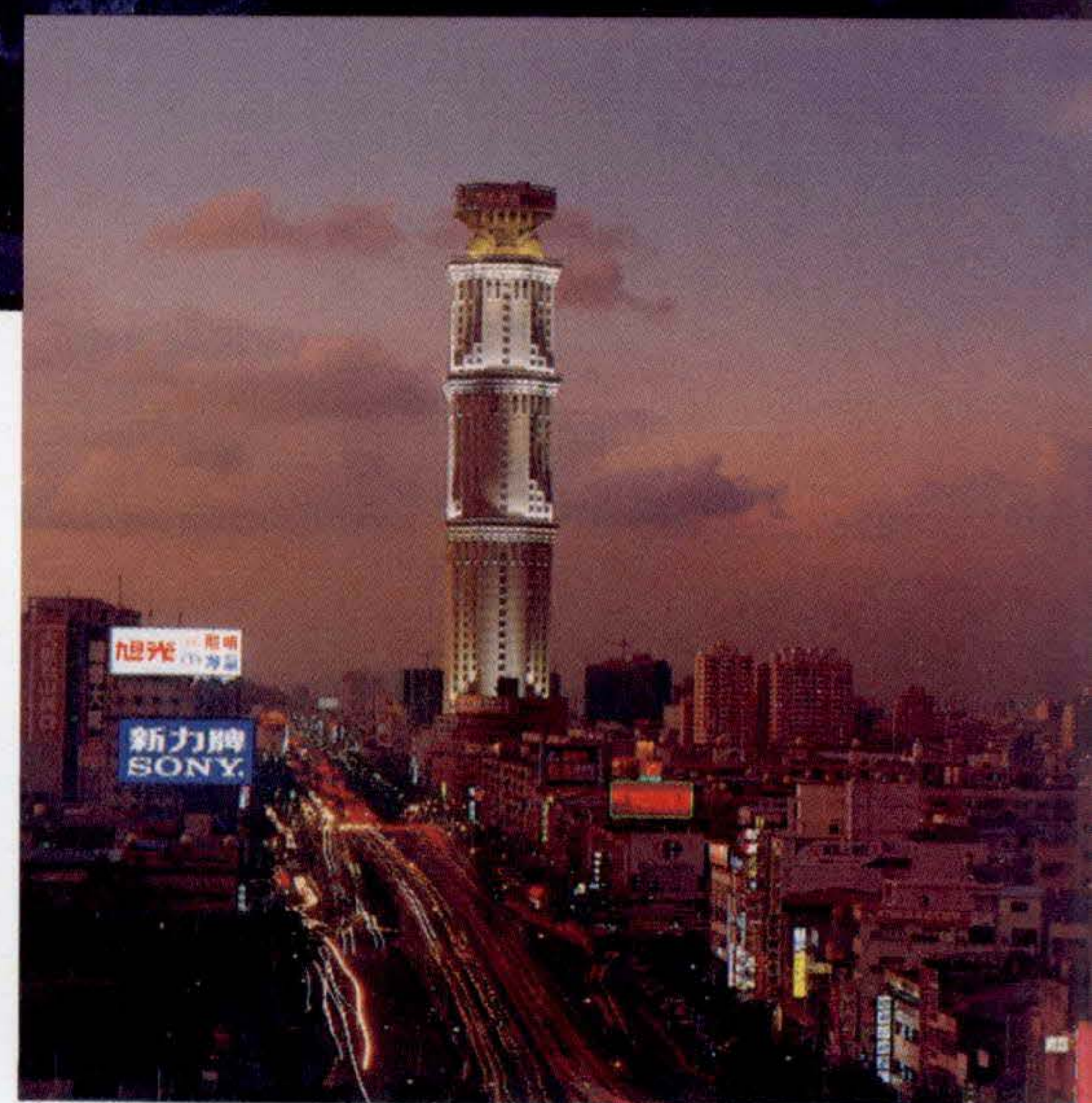
▲高雄港。
The Kaohsiung harbor.



GREAT CONCERT
MONROVIA



▲愛河夜景。
The nighttime view of the Love River.



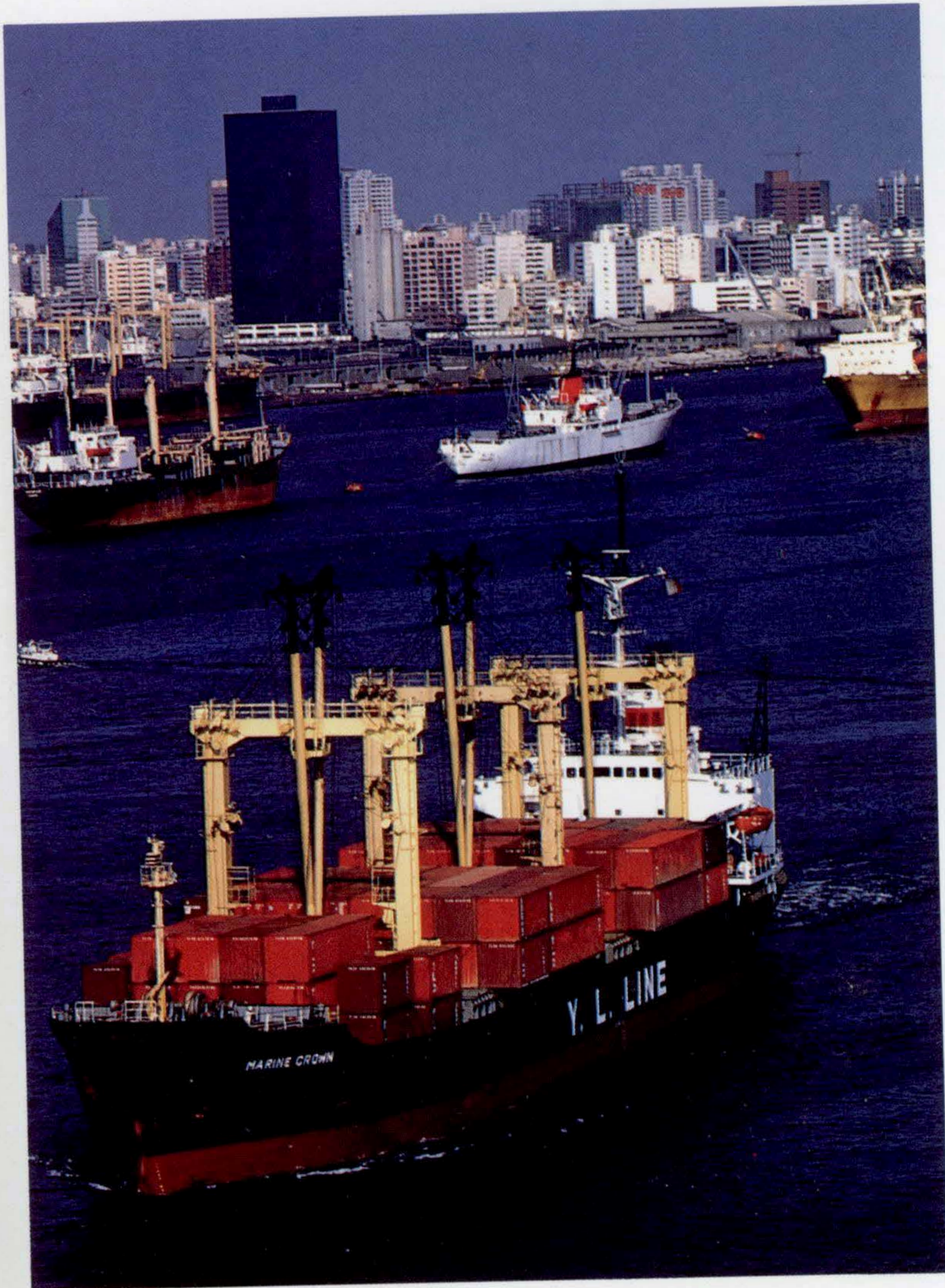
▲大高雄市的夜景壯觀雄偉。
The night-scenes of Kaohsiung City are grand and imposing.

飛躍中的港都——高雄

高雄市位於台灣的西南部，西臨台灣海峽，南接巴士海峽，是東北亞通往印度洋要道，同時也是一個理想的商港，先天地位的優越，造就這個城市朝向國際化都市邁進。民國六十八年七月一日，升格為直轄市的高雄市，十餘年來各項建設令整個城市有著脫胎換骨的變化。現代智慧型大廈與工業區櫛比鱗次的廠房，象徵著都市經濟活力；變化多端的商店櫥窗與藝文活動，散發著多元活潑的特質；外商銀行的設立、高水準文教設施的興設，捷運系統及高速鐵路的籌建，呈現著現代化都市的氣息；貨櫃吞吐量居世界第三的高雄港，更為高雄市的成長劃下美麗的驚嘆號。壯麗、雄偉，你的名字叫「高雄」！

THE DEVELOPING HARBOR CITY —— KAOHSIUNG

Kaohsiung, a city in Southwestern Taiwan, borders on the Taiwan Strait in the west and faces the Bashi Channel in the south. It is also an important passage from Northeastern Asia to the Indian Ocean as well as an ideal commercial port. Its advantageous geographical position enables Kaohsiung City to march toward an internationalized city. In the past over 10 years since Kaohsiung became a special municipality on July 1, 1979, all kinds of constructions have brought this city a great change inside out. The modern intelligent buildings and factory buildings in the industrial zones symbolize the economic energy of the city. The changeful display windows and literary and artistic activities are characterized by their variety and vitality, with the establishment of foreign banks, foundation of high standard cultural institutions, and construction of rapid transit system and high speed railroad revealed the flavor of a modern city. Especially, Kaohsiung has been ranked as the top three container service port in the world for the high volume of goods hand-led by it. All of these achievements won everybody's admiration. Magnificence, your name is "Kaohsiung"!



▲高雄港是世界第三大貨櫃港。

Kaohsiung is the third largest container harbor in the World.



▲摩登的現代化建築。

Modern residential buildings.



美術高雄——高雄市立美術館

高雄市立美術館為南台灣最大之公立美術館。在市府的規畫下，高雄市立美術館除了美術館主體建築之外，還包括三十六公頃的美術園區，是國內最具規模的美術館。落成啓用之後將發揮美術館研究、典藏、展覽及推廣教育功能，結合現有的文化設施，服務大高雄都會區的民衆。更爲南台灣民衆提供美術欣賞、研究與高品質的文化休憩資源。

美術館規劃包括大廳、雕塑大廳、五間主展、二間特展空間及十個個展室，可展示國畫、西畫、雕塑等美術作品，另有辦公區、典藏空間及可容四〇〇席位之演講廳、美術教室及多目的室等。日後配合雕塑公園，將爲國際間極富特色之美術館建築。



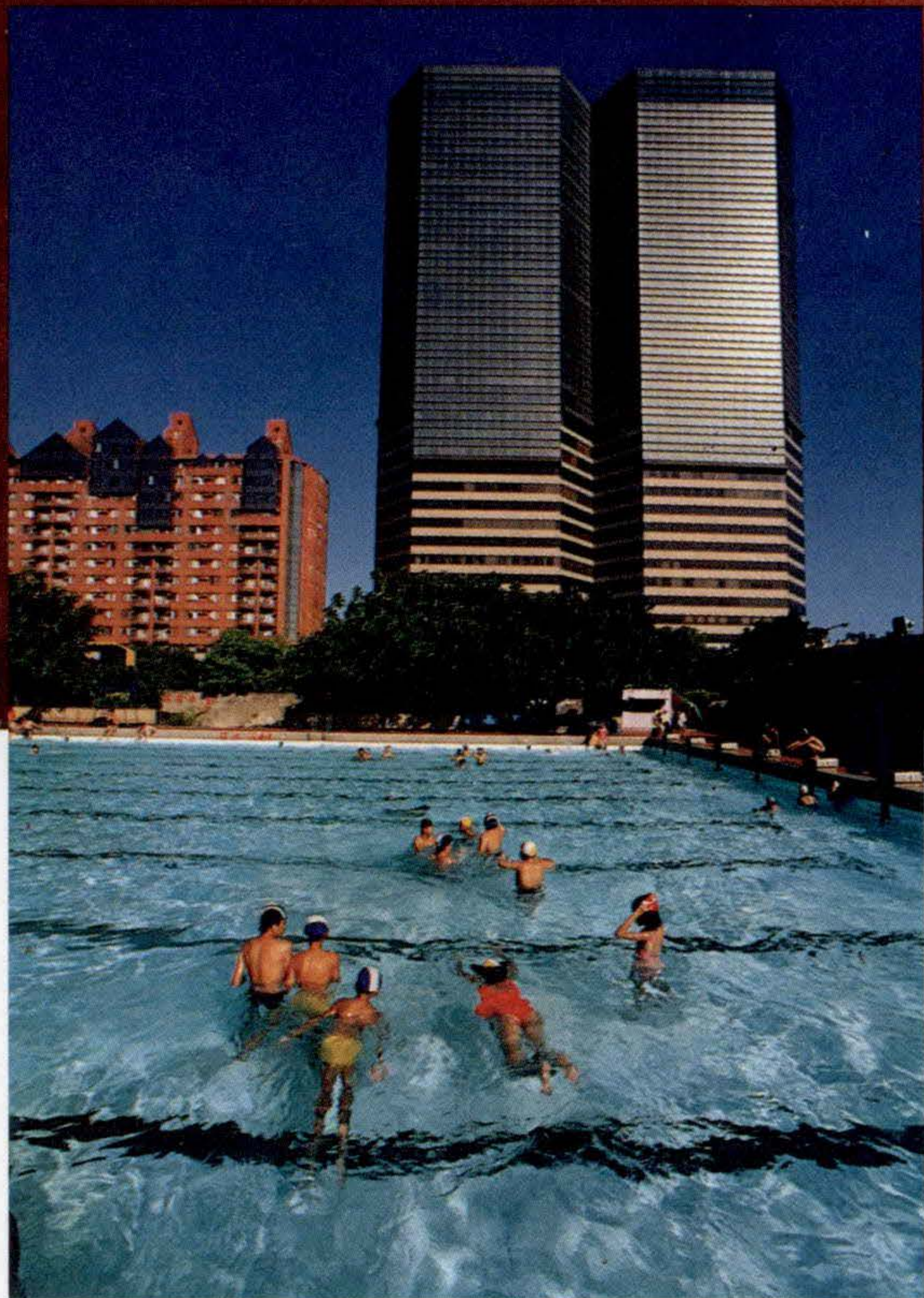
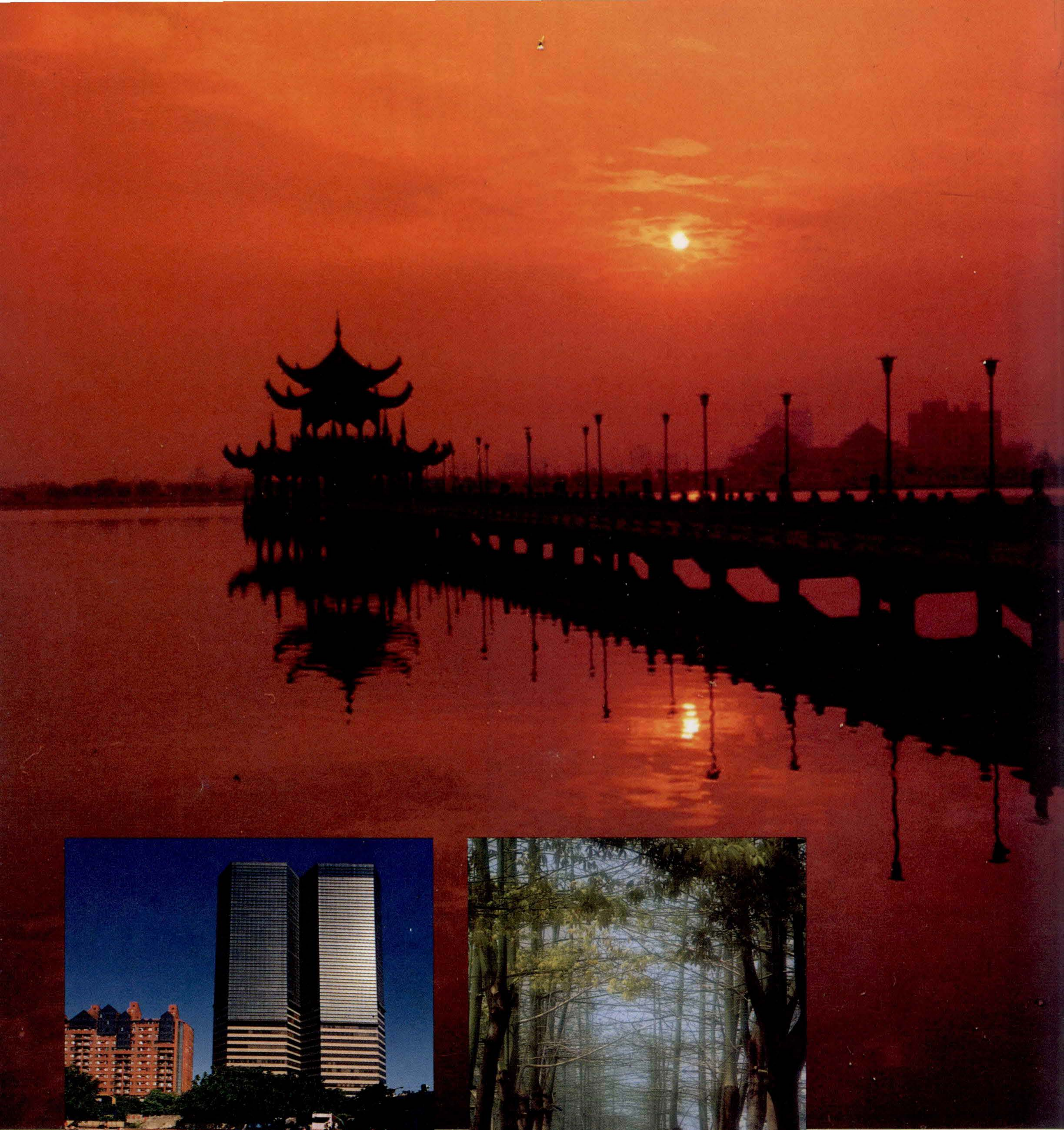
FINE ARTS IN KAOHSIUNG—— KAOHSIUNG MUSEUM OF FINE ARTS

Kaohsiung Museum is the biggest art museum in Southern Taiwan. Under the planning of the city government, Kaohsiung Museum of Fine Arts includes a museum park of thirty-six hectares in addition to the main premises. The museum, after its opening, serves as the functions of doing research on collecting and exhibiting works of art as well as promoting art education. Furthermore, in combination with the existing cultural facilities, better service for people from Kaohsiung metropolitan areas can be provided. Thus, a cultural and recreational resource of high quality for people to enjoy and study art is also provided.

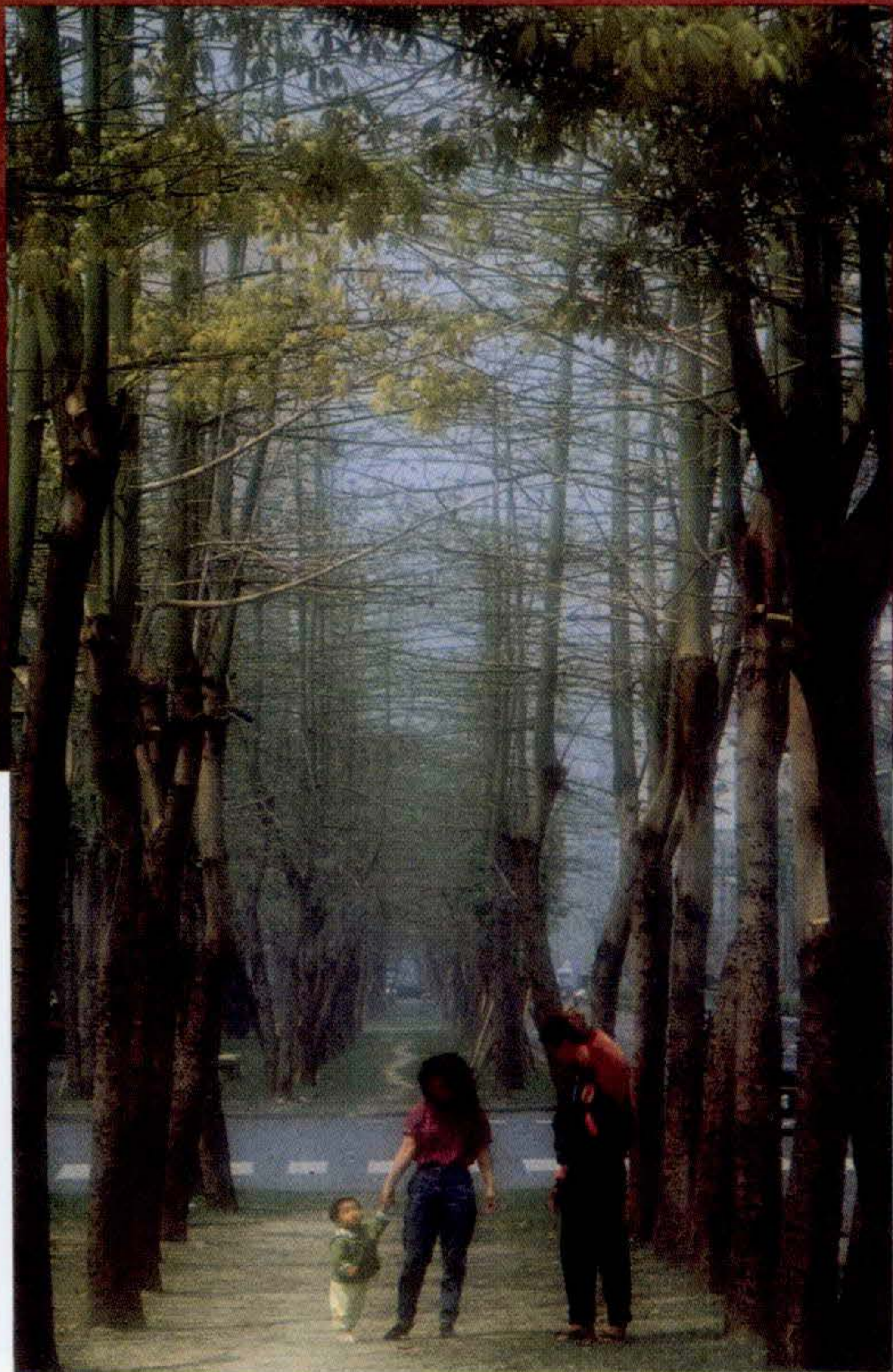
It includes the Main Hall, Sculpture Hall, 5 main Exhibition Halls, 2 special Exhibition Halls, and 10 independent Exhibition Rooms. It can exhibit Chinese painting, Western painting, and sculptures, etc. Besides, it has office area, collection room and a conference room for 400 people, art classroom, and multi-purpose room, etc.

In the future, it will cooperate with the sculpture park in becoming a unique international art museum.



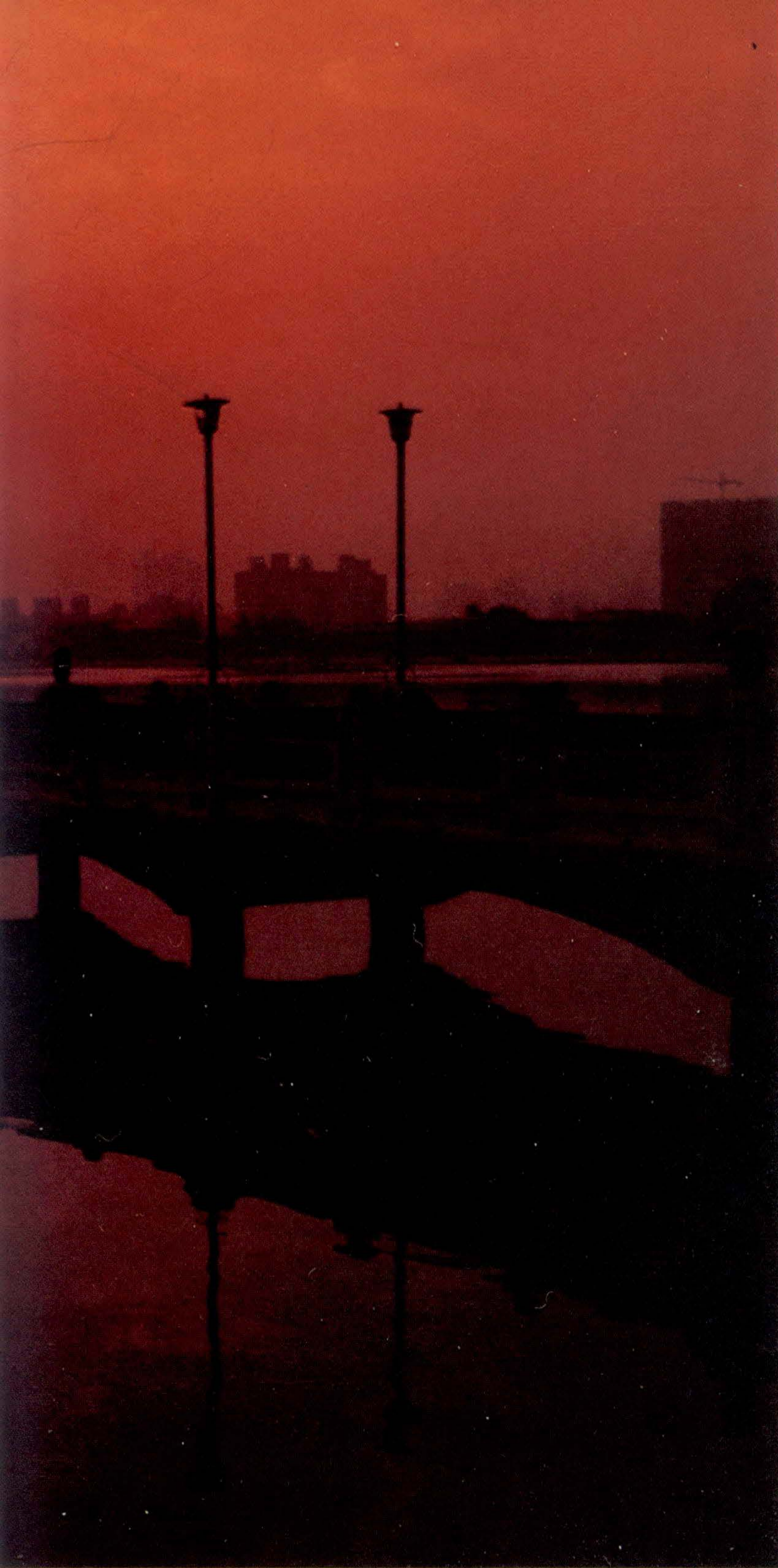


▲多向度的運動設施，使高雄人更健康。
Multiple sports facility and equipments provide the opportunity of being healthier to Kaohsiung people.



▲公園天倫樂。
Family relaxing in one of Kaohsiung City's many parks.

▲春秋閣暮色。
The Lily Pond sunset.



美麗的都市—— 欣欣向榮、步步綠蔭、處處花香

經過多年的努力，高雄市已是一個具備現代都會景觀及人性化生活空間的美麗都市。

重視居家環境的綠化、美化，強調全體市民的環保意識，維持清新舒適的空氣品質，人人參與，家家響應。

有詩情畫意的愛河、波瀾壯闊的湖景、泮水荷香的池潭、更有風光明媚的海灣。清晨的鳥語花香、黃昏的落日餘暉、星光燦爛、熱鬧繁華的夜晚、充分滿足了市民知性與感性的需求，是一個處處花香、步步綠蔭、欣欣向榮的美麗城市。

KAOHSIUNG—THE BEAUTIFUL GREEN AND FLOWERY CITY

Following many years of efforts, Kaohsiung has been a beautiful city with modern city views as well as humanized living space.

Afforestation and beautification of the living environments, awareness of environmental protection and improvement of air pollution are much emphasized here. All citizens and families participate actively in the plant of trees in order to maintain fresh and good air quality.

In Kaohsiung, we not only have the romantic Love River, beautiful lakes, pond of lotus which are wafted the scent of the flowers but also have the picturesque gulfs. The singing birds and fragrant flowers in the early morning, the afterglow at dusk and the starry night bustling with activities fully satisfy the citizens' needs physically and mentally. Kaohsiung is really a beautiful city one can smell fragrance of flowers and find green trees everywhere.

▼ 寬闊的休閒綠地。

A vast leisure greenland.



民俗文化巡禮

高雄市民長期在中華文化暨民俗藝術的薰陶下，使現代化的美麗城市雕塑成深具民俗文化特色的港都。

舞龍、舞獅，迎神廟會，藝術彩繪……等賦予一年四季的各種民俗節慶無限的活力與生命力！

曼妙的舞姿洋溢在各種民族舞蹈的表演上；端午佳節、熱鬧溫馨的龍舟競賽充份流露了高雄市民的力與美，各種幽情雅意的戶外藝術，令人驚嘆不已。

高雄市處處充滿蓬勃的朝氣，孕育出典雅溫潤的文化風格，散發著東方都會的特質，富有藝術、文學及濃厚的人情味。



▲民族舞蹈—扇舞。
Folks Dance —— Fan Dance.



▲火樹銀花—烽炮。
Spluttering Fireworks —— Swarm Firecrackers.



▲端午龍舟競賽。
Dragon Boat Competition on the Lunar May-Fifth Festival.



▲燒王船祈求平安。
Ritual of Burning Ruler's Ship to Pray for Peace.



CULTURAL & FOLKLORE JOURNEY

Under the prevalence in Chinese culture and folklore arts, Kaohsiung has become the modern city characterized with specific customs and practices.

A dragon dance, lion dance, gods & temple rituals, arts painting and etc. have awarded the four seasons abundant energy and power of life.

Elegant dancing has been widely applied for race performance; on Dragons' Festival, for instance, Kaohsiung citizens accomplished special "Force & Beauty" by means of cheerful dragon boat competitions. One may have been surprised with her diversified outdoors arts in dignified manners.

Kaohsiung is a city flourishing and prospering; which has fostered tasteful and decent style of culture; distinguishing itself with oriental nature, arts, literature and impressive hospitality.



▲彩繪燈籠慶元宵。

Colorful Lanterns to Celebrate Lunar January-15th Festival.



▲古式礮台、城牆暨護城河經整修後，仍呈現傳統風貌。
The old Fort walls and moat after restoration Preserving its tradition style.



▲鳳山舊城東門保留一景。
One View on East Gate of Old-time Fengshan City.



▲城牆、護城河與現代造型的新建國宅，相映成趣。
City Wall, Moat to make an interesting contrast with newly-build modern public housing units.

懷古幽情話舊城

高雄市左營區係清朝時代的鳳山城，當時是一個重要的軍事基地，為台灣第一座正式的城池。興建於清康熙六十一年（西元一七二二年），城牆周長八百一十丈，高一丈三尺，以硃砧石及三合土構築而成，東西南北各設鳳儀、奠海、啓文及拱辰四個雄偉堅固的城門，其四周環繞著廣一丈，深八尺的護城河。在當時是浩大艱鉅的工程，可窺出其歷史的重要性，今已被政府列為台灣的一級古蹟。

ON THE ANCIENT CITY

Tsoying District was ever within the limits of Fengshan City during the period of Ching Dynasty. Then it was a critical military base being ranked as the first formal city. It was built in 61st year of Kang Hsi Emperor in Ching Dynasty (in 1722) with its wall circumference of appx. 2430 meters and height of 3.9 meters. Being under the structure of Lao Ku Stone and triple-mixed sand, the city has 4 solid & stable gates directed to the east, west, south & north being surrounded by a moat with width of 3 meters and depth of 2.4 meters. At that time, such construction should be called a tough and heavy work. Owing to its historical significance, the walls have been listed as the 1st-grade remains by Government.



▲舊式礮台依然可窺出雄偉景觀。

Ancient Fort remains a flash of its splendid posture.





引導光明的慈母——旗後燈塔

清光緒九年（一八八三年），高雄還是個小漁港的時候，燈塔就誕生在旗後山頭，像一位戍守邊塞的將軍，默然的矗立於此。此座燈塔是由鳳山副將王福祿聘英籍技師於旗後山上，鳩工建造完成。當時僅係簡陋的方形磚塔，民國五年（一九一六年），日人在磚塔旁建新塔，塔高自基礎起十一公尺，外形為上端圓柱形，下端白色八角形磚塔。旗後燈塔已走過百餘年的時光隧道，它是港都古老的建築之一，仍然堅守崗位，守望著海、守望著港、守望著夜航的舟子。

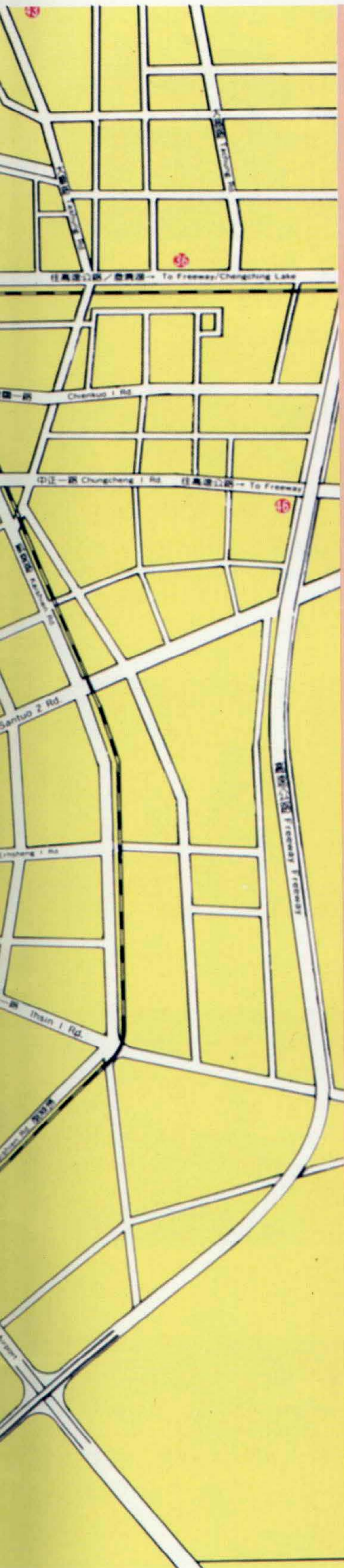
THE AFFECTIONATE MOTHER —— CHI HOU LIGHTHOUSE

Since the 9th year of the reign of Emperor Teh Tsung of the Ching Dynasty (1883 A.D.) when Kaohsiung was still a small fishing port, this lighthouse has been built on the mountain of Chi Hou. Like a general garrisoning the frontiers, Chi Hou Lighthouse stands tall and upright there silently. This lighthouse was built on the mountain of Chi Hou by an English technician employed by Lieutenant General Wang Fu-Lu of Feng Shan. At that time, it was built into a simple square brick lighthouse. In 1916, Japanese reconstructed the lighthouse. From then on, it became a brick lighthouse of 11 meters in height with cylinder upper part and white octagonal lower part. The Chi Hou Lighthouse has a history of more than one hundred years. Though it is one of the oldest buildings in Kaohsiung, it still stands fast at its post to keep watch the sea, the port and the ships sailing at night.

高雄市中心街道圖

KAOHSIUNG CITY MAP





索引

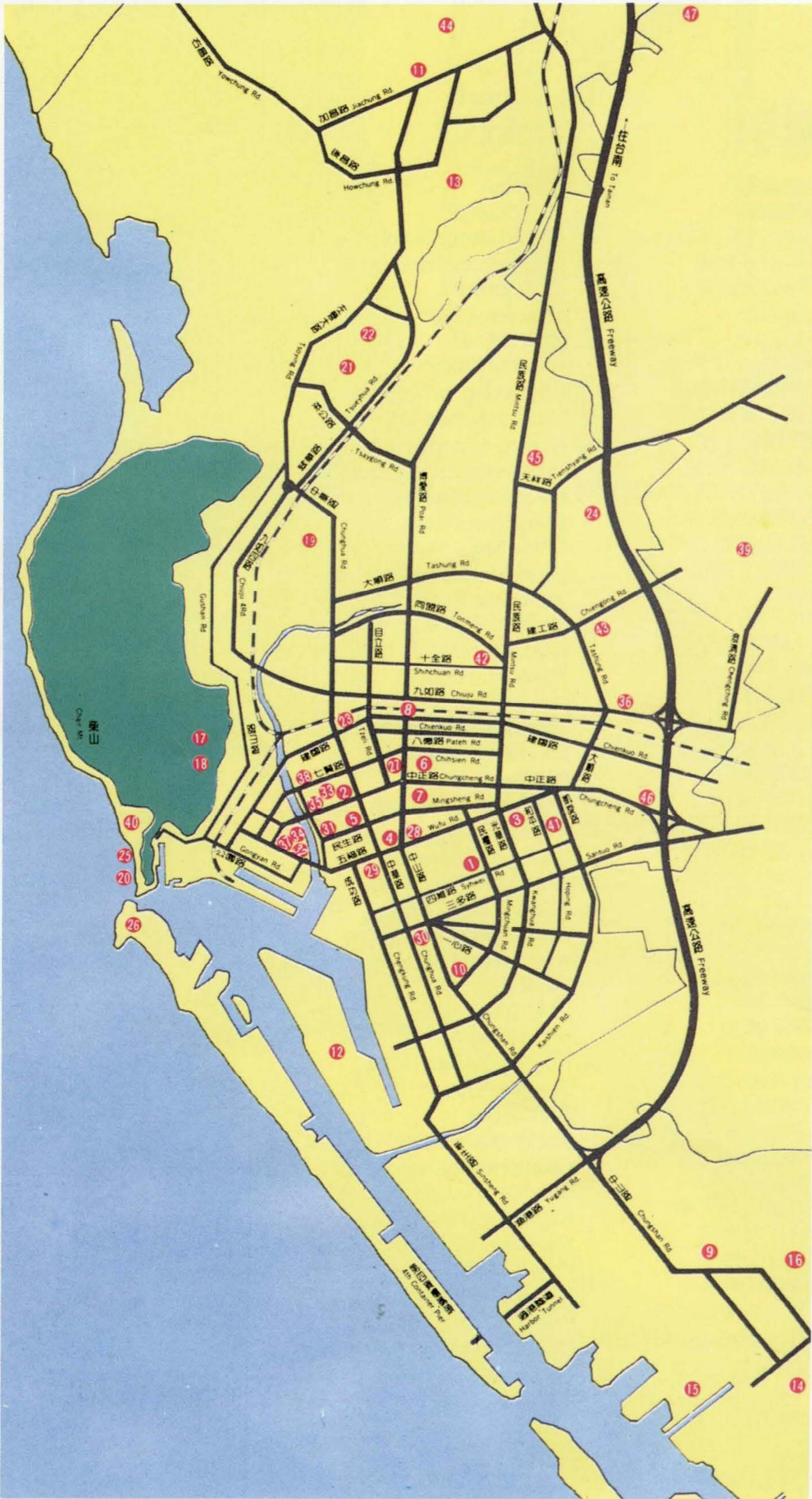
- 1 市政府
- 2 市議會
- 3 中正文化中心
- 4 中山運動場
- 5 市立圖書館
- 6 電信局
- 7 郵政局
- 8 火車站
- 9 高雄國際機場
- 10 勞工育樂中心
- 11 楠梓加工出口區
- 12 高雄加工出口區
- 13 中油公司高雄煉油總廠
- 14 中國鋼鐵公司
- 15 中國造船公司
- 16 臨海工業區
- 17 壽山公園
- 18 忠烈祠
- 19 內惟埤文化園區
- 20 西子灣
- 21 蓮池潭
- 22 左營孔廟
- 23 三鳳宮
- 24 金獅湖
- 25 英國領事館
- 26 旗後燈塔
- 27 六合夜市
- 28 大統百貨公司
- 29 大立百貨公司
- 30 遠東百貨公司
- 31 國賓飯店
- 32 華王飯店
- 33 京王飯店
- 34 名人飯店
- 35 華園飯店
- 36 皇統飯店
- 37 中信飯店
- 38 白金漢飯店
- 39 圓山飯店
- 40 中山大學
- 41 高雄師範大學
- 42 高雄醫學院
- 43 高雄工專
- 44 高雄海專
- 45 文藻外語專校
- 46 中正體育場和技擊館
- 47 楠梓自由車場

INDEX

- City Hall
- City Council
- Chungcheng Culture Center
- Chungshan Stadium
- City Library
- Telecom Office
- Post Office
- Railway Station
- Kaohsiung Int'l Airport
- Labor Recreation Center
- Nantzu Export Processing Zone
- Kaohsiung Export Processing Zone
- Kaohsiung Refinery of the CPC
- China Steel Corp.
- China Shipbuilding Corp.
- Lin Hai Industrial District
- Shoushan Park
- Martyr's Shrine
- Neiweipei Culture Activities Center
- Hsitzuwun Beach
- Lotus Pond
- Tsoying Confucian Temple
- San Feng Temple
- Golden Lion Lake
- Old British Consulate Site
- Kaohsiung Lighthouse
- Liu Ho Night Market
- President Dept. Store
- Ta Lee Dept. Store
- Far Eastern Dept. Store
- Ambassador Hotel, Kaohsiung
- Hotel Kingdom
- King Wang Hotel
- Hotel Major
- Holiday Garden Hotel
- Summit Hotel
- CITC Hotel
- Buckingham Hotel
- Grand Hotel, Kaohsiung
- Sun Yat-sen University
- Kaohsiung Normal University
- Kaohsiung Medical College
- Kaohsiung Institute of Technology
- Kaohsiung Institute of Marine Technology
- Wen Tzao Jr. College of Modern Languages
- Chungcheng Stadium & Martial Arts
- Nantzu Cycling Field

高雄地區觀光旅遊指南

SCENIC GUIDE OF KAOHSIUNG CITY



▲舞龍。
Dragon dance.



▲舞獅。
Lion-dance



▲火樹銀花—烽炮。
Spluttering Fireworks ——
Swarm Firecrackers.



▲旗後燈塔。
Chi-How Lighthouse.



▲孔子廟。
Confucius Temple.



▲蓮池潭畔龍虎塔高聳代表了左營的古老。
Dragon Tiger Pagodas beside the site of Lotus Pond
represent the ancient Tsouying District.

032131800095

統一編號



▲花燈—風調雨順。

Lantern—calm and peaceful existence.

